

# THE MEANING OF MAZDA AND AHURA IN THE GATHA

Fariborz Rahnamoon

Most scholars and translators of the Gathas believe that the words Ahura and Mazda in whatever syntax represents the name of the one and only God Ahura Mazda. I beg to differ.

Pouruhs Aspa was the father of Zara Thushtra, Visht Aspa was the king and Jam Aspa a learned counselor. As we can see, all these names have two parts. Each part has a distinct meaning and when put together it becomes a proper name. Never has one part represented the full name nor have these names been inverted. We have never heard or seen Thushtra Zara or Aspa Visht being used.

Some argue that the Gathas being poetry, the need for rhyme and rhythm necessitates the break up of the name of Ahura Mazda. In Yasna Ha 28, Zarathushtra (28.6) Vishtaspai (28.7) and Ferashaoshtra (28.8) are used without breaking them up. While the components of the name Ahura Mazda which is used twelve times in Ha 28 has been broken up or inverted every time but once. A question that arises is whether the respect for the name of God is more important or rhyming the poetry? Moreover would not a good poet whose main purpose is to promote his God, change some other words in the poem to bring about the required effect instead of every time mutilating the name of the most important character in his Gathas. Again as far as the syllables are concerned both the word Ahura and Mazda are made up of an equal number of letters, that is five each when written in Din Dabireh Script which has a letter for every sound.

Gathas are the teachings of the Great Teacher and intellect, Zarathushtra. It is in the form of a poetry composed in the ancient Avesta language. Avesta is only as old as Sanskrit, but because it has not been in use for a long time it has been forgotten. Around 500 BCE when the Persian kings left inscriptions of their deeds they were written in what scholars call Old Persian. Which means Avesta has not been commonly used for at least 2500 years.

Zarathushtra was a man without prejudice, he looked at things in a new way. He did not invent anything new, he simply discovered The Truth. What he discovered is as shocking today as it was then. *To understand his teachings you have to put aside your prejudices put aside your*

*beliefs and your preconceived ideology. You have to look at things as they are.*

Zarathushtra in his Gathas does not want to propound a certain philosophy or a certain belief. He does not give a list of do's and don'ts. His approach is totally different, he does not teach us what to see but he teaches us HOW TO SEE and HOW TO SEE CLEARLY. He wants us to be able to see the TRUTH for ourselves, he does not give us a list of ready-made truth for easy reference.

The thinking and philosophy of the World at large is based on a combination of the Judeo Christian and the Graeco - Roman doctrine. Thus what Zarathushtra says is contrary to all these beliefs, to all the so-called moralities. To understand him you have to have a clear mind free of preconceived philosophy, preconceived theology, preconceived ideology. You have to transcend yourself, acquire the innocence of a child and only then will you be comfortable and fearlessly understand the teachings of this Great Teacher.

Scholars have endeavored to translate the Gathas but their preconceived beliefs and fear of established norms have stopped them from seeing the truth. In the name of grammar, rhyme, and rhythm and in the name of simplifying the language they have turned and twisted the Gathas to suit their perspectives.

*Zarathushtra in his Gathas talks of Mazdā as Wisdom, and Ahura as Creation/Creator, Mazdā Ahura - the Wisdom in Creation and Ahura Mazdā the Creator of Wisdom - GOD.*

In Yasna Ha 28 Zarathushtra talks of Ahura Mazda only once, when in 28.9 he says "ANAISH VAO NOIT AHURA MAZDA." "Through, these, not Ahura Mazda" - in other words, "don't blame it on God".

Through these, not Ahura Mazda  
Asha also brings fury

That Mind is the best  
Which strives' to give good guidance  
For you to be worthy  
Mighty, satisfied, also worthy of praise  
Zarathushtra - Gatha Yasna HA 28.9 (FR)

Now let's face the reality of the real world. Vohu means good, Ahri means Bad and Mana means mind. So Vohu-mana is the Good Mind and not a Bountiful Immortal. Ahri-mana is the Bad Mind and not the devil. Personification was Greek, the ancient Persian culture and religion had no place for deities and

angles. Herodotus says; "The Persian religion is not anthropomorphic like the Greek."

Let them who have seen an angle or deity in real life personify Vohu-mana and the Am Asha Sepantas and say "Oh Vahumana my lord". Otherwise lets come down to the real world for a moment and call a spade a spade.

Once we do that, the whole character of Zarathushtra changes from a surprised and confused person pleading for help, into a knowledgeable person giving direction for the world to follow.

Truly, the **Asha (Ultimate Truth) (2)** derived  
By the **Good Mind (1)**  
Never before known  
Among the wise and all creation  
With it, make **Good Rules (3)** and never waning  
Increasing **Righteousness (4)**  
Leading us towards **Perfection (5)**

Zarathushtra - Gatha Yasna HA 28.3 (FR)

*Zarathushtra tells us in very clear earthly terms to use our mind fully in a good way, and understand the Wisdom in Creation and use it to make good rules to guide our path toward perfection. Thereby converting this planet Earth into a Paradise where everyone lives a full life, in peace and heavenly tranquility.*

No, he does not join his hands and pray and plead for help. No, he does not stretch his hand and plead for a boon. On the contrary, he says God has done his duty, each one of us already has that what is required to become perfect and so each one of us is responsible for what happens to us. "ANAISH VAO NOIT AHURA MAZDA."

Zarathushtra says it is you and your thoughts not the will of Ahura Mazda that brings evil or good. Ahura Mazda created the Wisdom in Creation, which it is taking its course. The suns the moons the planets the stars the galaxies are all moving ahead, some are disintegrating while others are being born. The "Blackhole" the "Wormhole" all have a roll in this great creation, there is no manager managing the daily affairs, changing the course, punishing and rewarding.

*Ahura Mazda set into motion The Wisdom in Creation, Mazda Ahura, **THE BIG BANG**, the self-propelled system, the energy in the ever-expanding never-ending universe of which we humans are just one of its minute elements.*

Certainly, I shall acquire  
The Wisdom in Creation  
Through Good use of the Mind

I shall master the dual forces  
Physical and Mental  
Through Knowledge of Asha  
Whereby the truthful achieve enlightenment.  
Zarathushtra - Gatha Yasna HA 28. 2 (FR)

*Perfection is what Zarathushtra professes. The aim in life should be perfection.* He says, use your Vohumana, your good mind, get to the truth, Asha Vahista, understand the wisdom in creation and go hand in hand with it, not against it. Your aim in life should be to strive for perfection in your work, vocation, and existence. That is what will make your life worth living on this planet, we can either create a heaven or a hell right here on this Earth. Zarathushtra's Heaven and Hell are right here on this planet.

Truly with these facts  
We shall keep our thoughts good forever  
In tune with the Wisdom in Creation

I instruct that  
You all declare your thoughts  
Through the word of mouth  
Whereby creation first comes into being  
Zarathushtra - Gatha Yasna HA 28.11 (FR)

In this endeavor to translate the Gathas, moving of words around under the pretext of grammar, rhyme, and rhythm, or whatever other reasons have been avoided. The Avesta sentence has been repeated in English except where a little improvement would not change the meaning of the sentence.

Find the real Zarathushtra for your self. Please compare these few verses with whichever translation of the Gathas you have handy and see the difference. See the truth for yourself, is he the surprised one who is calling for help or is he the one that knows the Truth and illuminating our path? Please judge it for yourself.

Now of these shall I speak to those eager  
That quality of wisdom that all the wise praise  
And creation worthy of praise  
And the good creation of mind  
The accurate knowledge of Asha  
Truly and that more and better ways  
Are discovered towards perfection.

Zarathushtra - Gatha Yasna Ha 30.1 (FR)

Listen with your ears to the best  
Consider with open mind  
From among the paths  
Before deciding  
Person by person for his own self

Before greatness of the message  
Is truly spread understand each one  
Zarathushtra - Gatha Yasna Ha 30.2 (FR)

And these thoughts in the beginning  
Their opposing nature revealed themselves  
In the mind and in the words also  
In the deeds and these were good and bad  
And of these the wise  
Rightly choose not so truly the unwise  
Zarathushtra - Gatha Yasna Ha 30.3 (FR)

Khordad Baad  
Fariborz Rahnamoon

## References

- 1-Herodotus- The Histories, Translated by Aubrey de Selincourt, Penguin Books 1959
- 2-The Divine Songs of Zarathushtra - Dr. Irach J.S. Taraporewala and Gatha translated by Mobed Firouz Azargoshasb have been used as a guide in the translation of the Gatha.